

**JEGYZŐKÖNYV**

**az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről Izrael Állam közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodáshoz, a Horvát Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásának figyelembevétele céljából**

A BELGA KIRÁLYSÁG,  
A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,  
A CSEH KÖZTÁRSASÁG,  
A DÁN KIRÁLYSÁG,  
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,  
AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,  
ÍRORSZÁG,  
A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,  
A SPANYOL KIRÁLYSÁG,  
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,  
A HORVÁT KÖZTÁRSASÁG,  
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,  
A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,  
A LETT KÖZTÁRSASÁG,  
A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,  
A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,  
MAGYARORSZÁG,  
A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,  
A HOLLAND KIRÁLYSÁG,  
AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,  
A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,  
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,  
ROMÁNIA,  
A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,  
A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,  
A FINN KÖZTÁRSASÁG,  
A SVÉD KIRÁLYSÁG,  
NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés Szerződő Felei, a továbbiakban: a tagállamok, amelyeket az Európai Unió Tanácsa képvisel, és

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: az Unió,

egyrészről, valamint

IZRAEL ÁLLAM, a továbbiakban: Izrael,

másrészről,

e jegyzőkönyv alkalmazásában a továbbiakban együttesen: a Szerződő Felek,

MIVEL az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről Izrael Állam közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodást (a továbbiakban: a megállapodás) 1995. november 20-án Brüsszelben írták alá, és az 2000. június 1-jén hatályba lépett;

MIVEL a Horvát Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződést 2011. december 9-én írták alá Brüsszelben és az 2013. július 1-jén hatályba lépett;

MIVEL a Horvát Köztársaság csatlakozási okmánya 6. cikkének (2) bekezdése szerint a Horvát Köztársaságnak a megállapodáshoz való csatlakozásáról a megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyv elfogadásával kell megállapodni;

MIVEL a megállapodás 21. cikkének (2) bekezdése szerinti konzultációra került sor az Unió és Izrael kölcsönös érdekeinek megfelelő figyelembevételében,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

#### 1. cikk

A Horvát Köztársaság az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamai, másrészt Izrael Állam közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodás Szerződő Felévé válik, és az Unió többi tagállamával megegyező módon elfogadja és tudomásul veszi a megállapodás, valamint a közös nyilatkozatok, nyilatkozatok és levélváltások szövegeit.

#### I. FEJEZET

### MÓDOSÍTÁSOK A MEGÁLLAPODÁS SZÖVEGÉHEZ, BELEÉRTVE ANNAK MELLÉKLETEIT ÉS JEGYZŐKÖNYVEIT

#### 2. cikk

#### **Mezőgazdasági termékek, feldolgozott mezőgazdasági termékek és halászati termékek**

A megállapodás 1. jegyzőkönyvéhez csatolt 2. táblázatot az e jegyzőkönyv mellékletében szereplő táblázat módosítja.

#### 3. cikk

#### **Származási szabályok**

A 4. jegyzőkönyv a következőképpen módosul:

1. A IVa. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

„IVa. MELLÉKLET

#### **A SZÁMLANYILATKOZAT SZÖVEGE**

Az alábbi szövegű számlanyilatkozatot a lábjegyzeteknek megfelelően kell kiállítani. A nyilatkozatnak ugyanakkor a lábjegyzetek szövegét nem kell tartalmaznia.

#### **Bolgár változat**

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... <sup>(1)</sup>) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход <sup>(2)</sup>.

#### **Spanyol változat**

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera n.º ... <sup>(1)</sup>] declara que, salvo indicación expresa en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial... <sup>(2)</sup>.

#### **Cseh változat**

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... <sup>(1)</sup>) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ... <sup>(2)</sup>.

#### **Dán változat**

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... <sup>(1)</sup>), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... <sup>(2)</sup>.

#### **Német változat**

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... <sup>(1)</sup>) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... <sup>(2)</sup> Ursprungswaren sind.

#### **Észt változat**

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli luba nr ... <sup>(1)</sup>) deklareerib, et need tooted on ... <sup>(2)</sup> soodus-päritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

**Görög változat**

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... (1)] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... (2).

**Angol változat**

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ... (1)) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... (2) preferential origin.

**Francia változat**

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière n° ... (1)] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... (2).

**Horvát változat**

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ... (1)) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... (2) preferencijalnog podrijetla.

**Olasz változat**

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ... (1)] dichiara, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... (2).

**Lett változat**

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ... (1)), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ... (2).

**Litván változat**

Šiame dokumente išvardintų produktų eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ... (1)) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... (2) preferencinės kilmės produktai.

**Magyar változat**

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... (1)) kijelentem, hogy egyértelmű eltérő jelzés hiányában az áruk preferenciális ... (2) származásúak.

**Máltai változat**

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... (1)) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... (2).

**Holland változat**

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... (1)), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ...oorsprong zijn (2).

**Lengyel változat**

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... (1)) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... (2) preferencyjne pochodzenie.

**Portugál változat**

O abaixo-assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento [autorização aduaneira n.º ... (1)], declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... (2).

**Román változat**

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestei document [autorizația vamală nr. ... (1)] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... (2).

**Szlovén változat**

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ... (1)) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno poreklo... (2).

**Szlovák változat**

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... <sup>(1)</sup>) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... <sup>(2)</sup>.

**Finn változat**

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa nro ... <sup>(1)</sup>) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... <sup>(2)</sup> alkuperä tuotteita.

**Svéd változat**

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ... <sup>(1)</sup>) försäkras att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung <sup>(2)</sup>.

**Héber változat**

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס'.....<sup>(1)</sup>) מצהיר כי מקורם של הטובין  
ה..... הללו מועדף, מלבד אם צויין אחרת במפורש.

..... <sup>(3)</sup>

(hely és dátum)

..... <sup>(4)</sup>

(Exportőr aláírása. A nyilatkozatot aláíró nevét továbbá egyértelműen és olvashatóan fel kell tüntetni.)

<sup>(1)</sup> Ha a számlanyilatkozatot a jegyzőkönyv 23. cikke értelmében elfogadott exportőr állítja ki, az exportőr engedélyének számát itt kell feltüntetni. Ha a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, akkor a zárójelben lévő szöveget el kell hagyni, vagy a helyét üresen kell hagyni.

<sup>(2)</sup> Fel kell tüntetni a termék származását. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben a jegyzőkönyv 38. cikke értelmében vett, Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat »CM« jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

<sup>(3)</sup> Ezek a jelzések elhagyhatók, ha maga a dokumentum tartalmazza az információkat.

<sup>(4)</sup> Lásd a jegyzőkönyv 22. cikkének (5) bekezdését. Ha az exportőr aláírása nem előírás, az aláírás alóli felmentés vonatkozik az aláíró személyre is.”

2. A IVb. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

„IVb. MELLÉKLET

**AZ EUR-MED SZÁMLANYILATKOZAT SZÖVEGE**

Az alábbi szövegű EUR-MED számlanyilatkozatot a lábjegyzeteknek megfelelően kell kiállítani. A nyilatkozatnak ugyanakkor a lábjegyzetek szövegét nem kell tartalmaznia.

**Bolgár változat**

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... <sup>(1)</sup>) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход <sup>(2)</sup>.

— cumulation applied with ... (name of country/countries)

— no cumulation applied <sup>(3)</sup>

**Spanyol változat**

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera n.º ... <sup>(1)</sup>] declara que, salvo indicación expresa en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... <sup>(2)</sup>.

— cumulation applied with ... (name of country/countries)

— no cumulation applied <sup>(3)</sup>

**Cseh változat**

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... <sup>(1)</sup>) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... <sup>(2)</sup>.

— cumulation applied with ... (name of country/countries)

— no cumulation applied <sup>(3)</sup>

**Dán változat**

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... <sup>(1)</sup>), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... <sup>(2)</sup>.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied <sup>(3)</sup>

**Német változat**

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... <sup>(1)</sup>) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... <sup>(2)</sup> Ursprungswaren sind.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied <sup>(3)</sup>

**Észt változat**

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli luba nr. ... <sup>(1)</sup>) deklareerib, et need tooted on ... <sup>(2)</sup> sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied <sup>(3)</sup>

**Görög változat**

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... <sup>(1)</sup>) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... <sup>(2)</sup>.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied <sup>(3)</sup>

**Angol változat**

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... <sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... <sup>(2)</sup> preferential origin.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied <sup>(3)</sup>

**Francia változat**

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... <sup>(1)</sup>) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... <sup>(2)</sup>.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied <sup>(3)</sup>

**Horvát változat**

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ... <sup>(1)</sup>) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ... <sup>(2)</sup> preferencijalnog podrijetla.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied <sup>(3)</sup>

**Olasz változat**

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... <sup>(1)</sup>) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... <sup>(2)</sup>.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied <sup>(3)</sup>

**Lett változat**

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā ( muitas atļauja Nr. ... <sup>(1)</sup>), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ... <sup>(2)</sup>.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied <sup>(3)</sup>

**Litván változat**

Šiame dokumente išvardytų produkto eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ... <sup>(1)</sup>) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... <sup>(2)</sup> preferencinės kilmės produktai.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied <sup>(3)</sup>

**Magyar változat**

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... <sup>(1)</sup>) kijelentem, hogy egyértelmű eltérő jelzés hiányában az áruk preferenciális ... <sup>(2)</sup> származásúak.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied <sup>(3)</sup>

**Máltai változat**

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... <sup>(1)</sup>) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... <sup>(2)</sup>.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied <sup>(3)</sup>

**Holland változat**

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... <sup>(1)</sup>), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn <sup>(2)</sup>.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied <sup>(3)</sup>

**Lengyel változat**

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... <sup>(1)</sup>) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... <sup>(2)</sup> preferencyjne pochodzenie.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied <sup>(3)</sup>

**Portugál változat**

O abaixo-assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º ... <sup>(1)</sup>) declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... <sup>(2)</sup>.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied <sup>(3)</sup>

**Román változat**

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestei document (autorizația vamală nr. ... <sup>(1)</sup>) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... <sup>(2)</sup>.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied <sup>(3)</sup>

**Szlovén változat**

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ... <sup>(1)</sup>) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno poreklo ... <sup>(2)</sup>.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied <sup>(3)</sup>

**Szlovák változat**

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... <sup>(1)</sup>) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... <sup>(2)</sup>.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied <sup>(3)</sup>

**Finn változat**

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... <sup>(1)</sup>) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita <sup>(2)</sup>.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied <sup>(3)</sup>

**Svéd változat**

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... <sup>(1)</sup>) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung <sup>(2)</sup>.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied <sup>(3)</sup>

**Héber változat**

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס'.....<sup>1</sup>) מצהיר כי מקורם של הטובין ה.....<sup>2</sup> הללו מועדף, מלבד אם צויין אחרת במפורש.

- cumulation applied with ... (name of country/countries)
- no cumulation applied <sup>(3)</sup>

..... <sup>(4)</sup>

(hely és dátum)

..... <sup>(5)</sup>

(Exportőr aláírása. A nyilatkozatot aláíró nevét továbbá egyértelműen és olvashatóan fel kell tüntetni.)

<sup>(1)</sup> Ha a számlanyilatkozatot elfogadott exportőr állítja ki, az exportőr engedélyének számát itt kell feltüntetni. Ha a számlanyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, akkor a zárójelben lévő szöveget el kell hagyni, vagy a helyét üresen kell hagyni.

<sup>(2)</sup> Fel kell tüntetni a termék származását. Amennyiben a származási nyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutából és Melillából származó termékekre hivatkozik, az exportőrnek azokat »CM« jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

<sup>(3)</sup> Szükség szerint kitöltendő vagy törlendő.

<sup>(4)</sup> Ezek a jelzések elhagyhatók, ha maga a dokumentum tartalmazza az információkat.

<sup>(5)</sup> Lásd a jegyzőkönyv 22. cikkének (5) bekezdését. Ha az exportőr aláírása nem előírás, az aláírás alóli felmentés vonatkozik az aláíró személyre is.”

## II. FEJEZET

**ÁLTALÁNOS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK**

## 4. cikk

Izrael vállalja, hogy az Unió e bővítésével kapcsolatosan semmiféle követelés, igény vagy folyamodvány alkalmazásával nem fog élni és az 1994. évi GATT XXIV. cikkének 6. pontja és XXVIII. cikke értelmében megadott semmiféle kedvezményt nem módosít vagy von vissza.

## 5. cikk

E jegyzőkönyv parafálását követően az Unió kellő időben továbbítja a tagállamainak, valamint Izraelnek a megállapodás horvát nyelvű változatát. Figyelemmel e jegyzőkönyv hatálybalépésére, az e cikk első mondatában említett nyelvi változat a megállapodás angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén és héber nyelvű változatára vonatkozóakkal megegyező feltételek mellett válik hitelessé.

## 6. cikk

E jegyzőkönyv és melléklete a megállapodás szerves részét képezi.

## 7. cikk

1. Ezt a jegyzőkönyvet az Unió és tagállamai nevében az Európai Unió Tanácsa, valamint Izrael hagyja jóvá, saját eljárásainak megfelelően. A Szerződő Felek értesítik egymást az e célból szükséges eljárások befejezéséről. A jóváhagyó okiratokat az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságán helyezik letétbe.
2. Ez a jegyzőkönyv az azt a napot követő hónap első napján lép hatályba, amelyen valamennyi Fél értesítette egymást az ehhez szükséges eljárások befejezéséről.
3. A jegyzőkönyv 2013. július 1-jétől a hatálybalépéséig ideiglenesen alkalmazandó.

## 8. cikk

E jegyzőkönyv két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén, valamint héber nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott, e célból kellően meghatalmazott teljhatalmú megbízottak aláírták e jegyzőkönyvet.

Съставено в Брюксел на двадесети декември две хиляди и осемнадесета година.

Hecho en Bruselas, el veinte de diciembre de dos mil dieciocho.

V Bruselu dne dvacátého prosince dva tisíce osmnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den tyvende december to tusind og atten.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten Dezember zweitausendachtzehn.

Kahe tuhande kaheksateistkümnenda aasta detsembrikuu kahekümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες δεκαοκτώ.

Done in Brussels on the twentieth day of December in the year two thousand and eighteen.

Fait à Bruxelles, le vingt décembre deux mille dix-huit.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadesetog prosinca godine dvije tisuće osamnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì venti dicembre duemiladiciotto.

Briselē, divi tūkstoši astoņpadsmitā gada divdesmitajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai aštuonioliktą metų gruodžio dvidešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizennyolcadik év december havának huszadik napján.

Magħmul fi Brussell, fl-ghoxrin jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u tmintax.

Gedaan te Brussel, twintig december tweeduizend achttien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego grudnia roku dwa tysiące osiemnastego.

Feito em Bruxelas, em vinte de dezembro de dois mil e dezoito.

Íntocmit la Bruxelles la douăzeci decembrie două mii optsprezece.

V Bruseli dvadsiateho decembra dvetisícosemnást.

V Bruslju, dne dvajsetega decembra leta dva tisoč osemnajst.

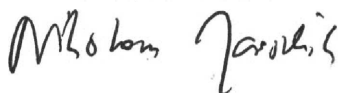
Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakahdeksantoista.

Som skedde i Bryssel den tjugonde december år tjugohundraarton.

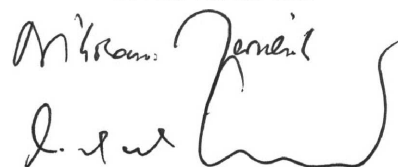
נעשה בבריסל ביום י"ב בטבת התשע"ט לפי הלווח העברי, שהוא היום העשרים של חודש דצמבר בשנת אלפיים ושמונה עשרה.



За държавите-членки  
 Por los Estados miembros  
 Za členské státy  
 For medlemsstaterne  
 Für die Mitgliedstaaten  
 Liikmesriikide nimel  
 Για τα κράτη μέλη  
 For the Member States  
 Pour les États membres  
 Za države članice  
 Per gli Stati membri  
 Dalībvalstu vārdā –  
 Valstybių narių vardu  
 A tagállamok részéről  
 Għall-Istati Membri  
 Voor de lidstaten  
 W imieniu Państw Członkowskich  
 Pelos Estados-Membros  
 Pentru statele membre  
 Za členské štáty  
 Za države članice  
 Jäsenvaltioiden puolesta  
 För medlemsstaterna  
 עבור המדינות החברות



За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen  
 עבור האיחוד האירופי



За Държавата Израел  
 Por el Estado de Israel  
 Za Stát Izrael  
 For Staten Israel  
 Für den Staat Israel  
 Iisraeli Riigi nimel  
 Για το Κράτος του Ισραήλ  
 For the State of Israel  
 Pour l'État d'Israël  
 Za Državu Izrael  
 Per lo Stato d'Israele  
 Izraēlas Valsts vārdā –  
 Izraelio Valstybės vardu  
 Izrael Állam részéről  
 Għall-Istat ta' l-Iżrael  
 Voor de Staat Israël  
 W imieniu Państwa Izrael  
 Pelo Estado de Israel  
 Pentru Statul Israel  
 Za Izraelský štát  
 Za Državo Izrael  
 Israelin valtion puolesta  
 För Staten Israel  
 עבור מדינת ישראל



## MELLÉKLET

**AZ IZRAEL ÁLLAMBÓL SZÁRMAZÓ MEZŐGAZDASÁGI TERMÉKEKNEK, FELDOLGOZOTT MEZŐGAZDASÁGI TERMÉKEKNEK, VALAMINT HALAKNAK ÉS HALÁSZATI TERMÉKEKNEK AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGBE TÖRTÉNŐ BEHOZATALÁRA ALKALMAZANDÓ SZABÁLYOKRÓL SZÓLÓ  
1. JEGYZŐKÖNYV MÓDOSÍTÁSAI**

Az alább felsorolt termékek vonatkozásában az e mellékletben említett engedmények lépnek a társulási megállapodás (1. jegyzőkönyv) keretében jelenleg alkalmazott engedmények helyébe. Az e mellékletben nem említett minden más termék vonatkozásában a jelenleg alkalmazott engedmények változatlanok maradnak.

Az 1. jegyzőkönyv mellékletének 2. táblázata a következő bejegyzéssel egészül ki:

## „2. táblázat

KN-kód	Árumegnevezés	A legnagyobb kedvezményes vámtétel csökkentése (%)	Vám-kontingens (nettó tömeg tonnában, ha másképpen nincs jelölve)	A legnagyobb kedvezményes vámtétel csökkentése az előírt vámkontingensen túl (%)	Különös rendelkezések
2008 70 61	Őszibarack, beleértve a nektarint is, alkohol hozzáadása nélkül, hozzáadott cukorral, 1 kg-ot meghaladó nettó tömegű kiszerelésben, 13 tömegszázalékot meghaladó cukortartalommal	74 %	555	—	—
2008 70 92	Őszibarack, beleértve a nektarint is, alkohol hozzáadása nélkül, cukor hozzáadása nélkül, kiszerelésének nettó tömege legalább 5 kg	67 %”.			